Nanmeebooks Kiddy

นิทานสร้างคุณธรรม Thai-English

ส่งเสริมให้มีน้ำใจ รู้จักช่วยเหลือผู้อื่น

นิทานภาพส่งเสริมคุณธรรม แก่นแท้ รางวัล ★ ชนะเลิศ ★ ครั้งที่ ๑๒

ใครอยากอาสา ไหนยกมือหน่อย!

Who Wants to be a Volunteer?



ยุวดี สุวรรณศักดิ์ชัย เรื่องและภาพ
ขุนเขา สินธุเสน เขจรบุตร แปลภาษาอังกฤษ

ใครอยากอาสา ไหนยกมือหน่อย!

รางวัลชนะเลิศ ประเภทนิทานภาพส่งเสริมคุณธรรม
รางวัลแว่นแก้ว ครั้งที่ 12

ความเห็นของคณะกรรมการ

นิทานภาพสำหรับเด็กเรื่อง **ใครอยากอาสา ไหนยกมือหน่อย!** ของยุวดี สุวรรณศักดิ์ชัย เป็นหนังสือปลูกฝังคุณธรรมสำหรับเด็กด้านจิตสาธารณะ เพื่อช่วยเหลือผู้อื่นโดยไม่คิดหวังผลตอบแทน นับเป็นจิตอาสา ซึ่งเป็นตัวอย่างที่ดีงาม เหมาะสมที่จะต้องปลูกฝังตั้งแต่ยังเล็ก

นิทานเล่มนี้มีรูปเล่มพิเศษที่เป็นภาพพลิกให้เด็กได้ตื่นตาตื่นใจกับการนำเสนอ พร้อมๆกับการตั้งคำถามและตอบคำถามไปกับตัวละคร โดยใช้คำง่ายๆเพื่อให้อ่านและเข้าใจเนื้อหาได้ง่าย ทำให้เด็กซึมซับ รับรู้ และเกิดจิตสาธารณะ ตระหนักเป็นผู้มีจิตอาสาโดยไม่รู้ตัว

การปลูกฝังคนให้เป็นคนดีตั้งแต่ยังเยาว์วัยนับได้ว่าเป็นสิ่งที่ดีงาม และควรได้รับการร่วมมือช่วยกันทันที เพื่อให้เด็กไทยเติบโตเป็นผู้ใหญ่ที่มีคุณภาพในอนาคต ด้วยเกิดจากการอ่าน

รศ.เกริก ยุ้นพันธ์
คณะกรรมการตัดสิน





ใครอยากอาสา ไหนยกมือหน่อย...

Who wants to be a volunteer,

please raise your hand to show

the world that you are here!



Mr. Monkey is a lively chatter,

he can speak many languages fluently.

He wants to be an interpreter for all creatures,

and let them communicate happily!



คุณลิงชอบเจรจา
หลากหลายภาษาฟุดฟิดฟอไฟ
คุณลิงอยากปันน้ำใจ
ได้เป็นล่ามให้สื่อสารวาจา



Mr. Monkey raises his hands to show that he is here,
saying loudly he wants to volunteer.
Reading countless books to improve his skill,
learning more languages, while keep chatting still!

คุณลิงยกไม้ยกมือ
ส่งเสียงบอกชื่ออยากเป็นอาสา
ศึกษาตำรับตำรา
หลากหลายภาษาช่วยเหลือผู้คน





Mr. Bear is a good doctor,
he can cure every disease whatsoever.
He is willing to help everyone,
even though he receives no payment or fund.



คุณหมีหมอเก่งใจดี
รักษาทุกที่ทุกแห่งทุกหน
คุณหมีช่วยเหลือผู้คน
รักษาคนจนไม่คิดเงินตรา



Mr. Bear raises his hand to show that he is here,
saying loudly he wants to volunteer.
Packing his medical equipment and first aid kit.
Whoever is in pain, Mr. Bear will help them with all his wit.



คุณหมียกไม้ยกมือ
ส่งเสียงบอกชื่ออยากเป็นอาสา
จัดเตรียมกระเป๋ากล่องยา
ใครเจ็บป่วยมารีบช่วยทันที

โฮก โฮก ขอเป็นอาสา
Growl, Growl,
I want to volunteer!



Mr. Horse is a great runner,
he can travel far, and even further!
When there is an emergency,
Mr. Horse will come instantly!

คุณม้านักวิ่งลมกรด
ปราดเปรียวเลี้ยวลดควบมาเร็วรี่
คุณม้ารีบช่วยทันที
ภัยพิบัติมีมาทันเวลา



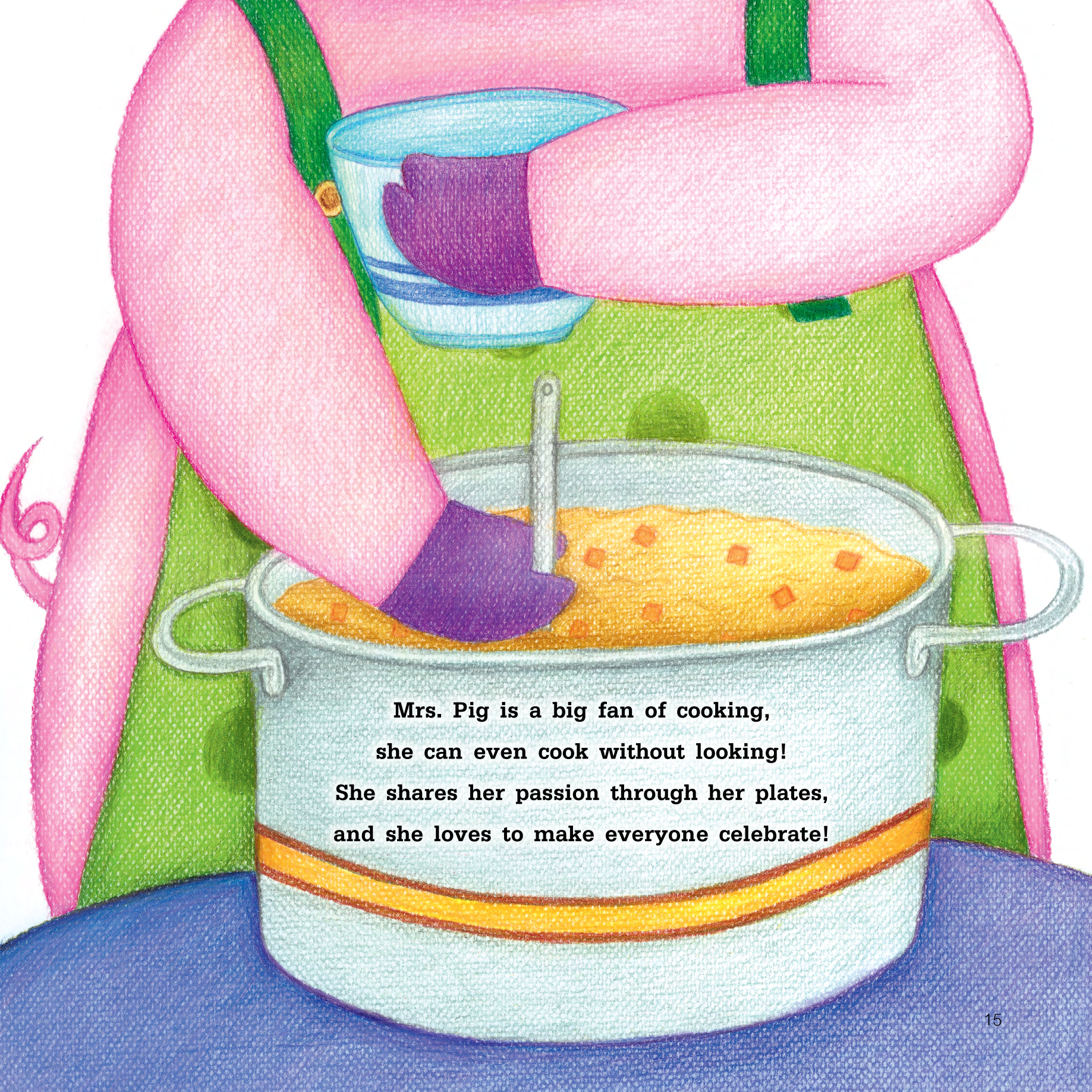


Mr. Horse raises his hand to show that he is here,
saying loudly he wants to volunteer.
All essentials are ready on his back.
When It is time, he will start his work without slack!



คุณม้ายกไม้ยกมือ
ส่งเสียงบอกชื่ออยากเป็นอาสา
เครื่องมือเตรียมพร้อมพกพา
เสียงหวูดดังมารีบควบเร็วพลัน

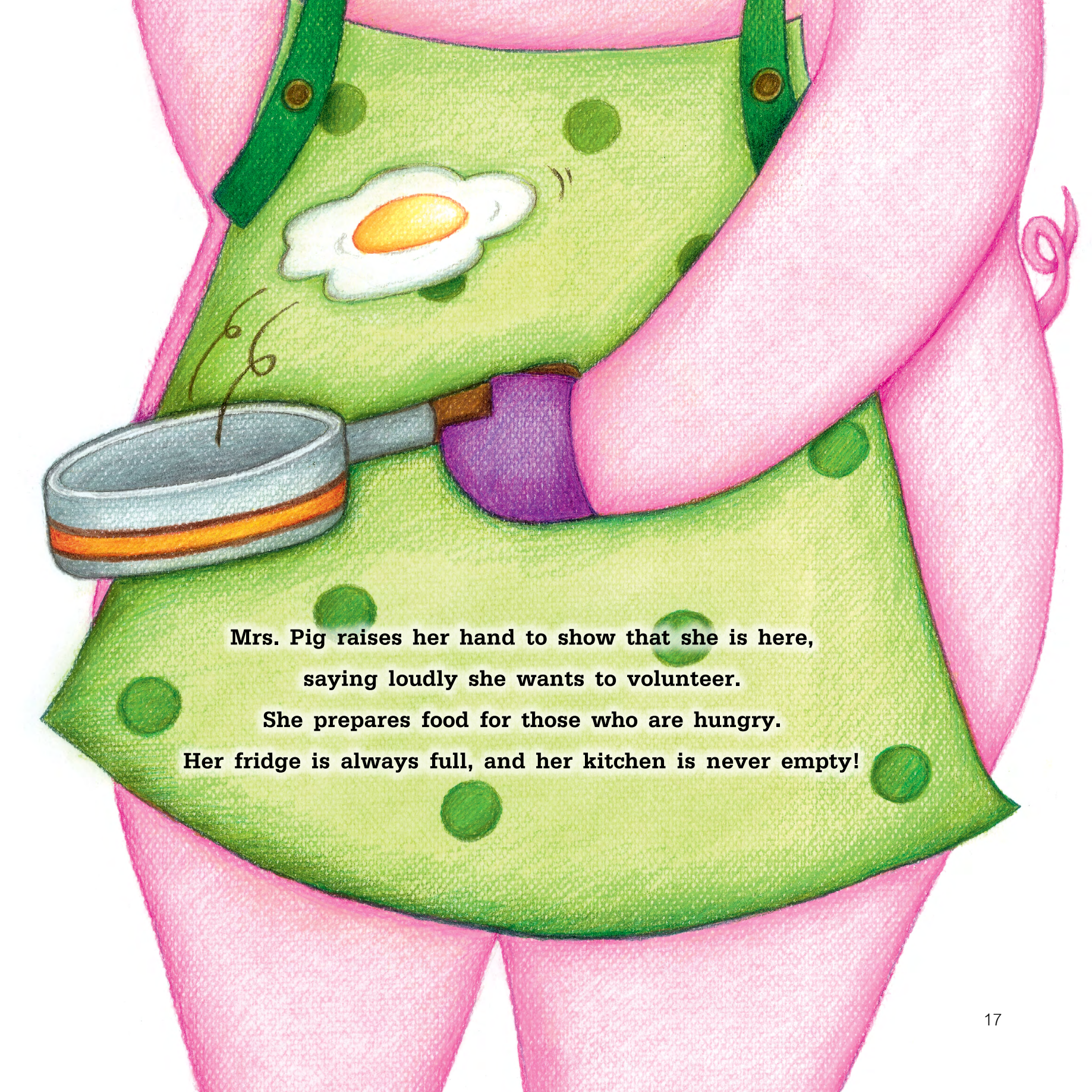
ฮี้ ฮี้ ขอเป็นอาสา
Whinny, Whinny,
I want to volunteer!



Mrs. Pig is a big fan of cooking,
she can even cook without looking!
She shares her passion through her plates,
and she loves to make everyone celebrate!



คุณหมูชอบทำอาหาร
ทั้งคาวทั้งหวานอร่อยหอมมัน
คุณหมูคิดอยากแบ่งปัน
อิ่มหมีพีมันชื่นมื่นปรีดา



Mrs. Pig raises her hand to show that she is here,

saying loudly she wants to volunteer.

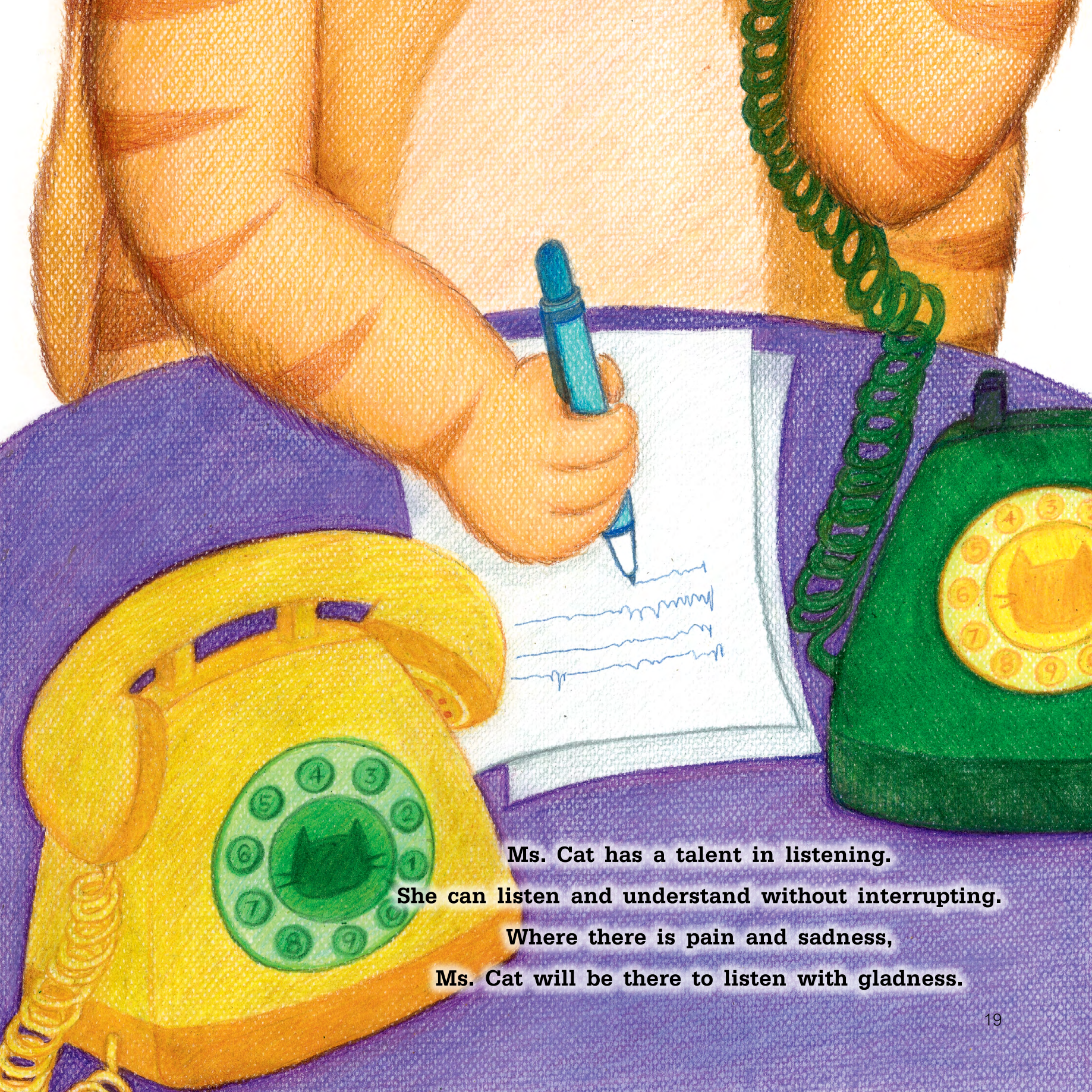
She prepares food for those who are hungry.

Her fridge is always full, and her kitchen is never empty!



คุณหมูยกไม้ยกมือ
ส่งเสียงบอกชื่ออยากเป็นอาสา
จัดเตรียมอาหารข้าวปลา
ตักไว้คอยท่าพร้อมเสิร์ฟทันที

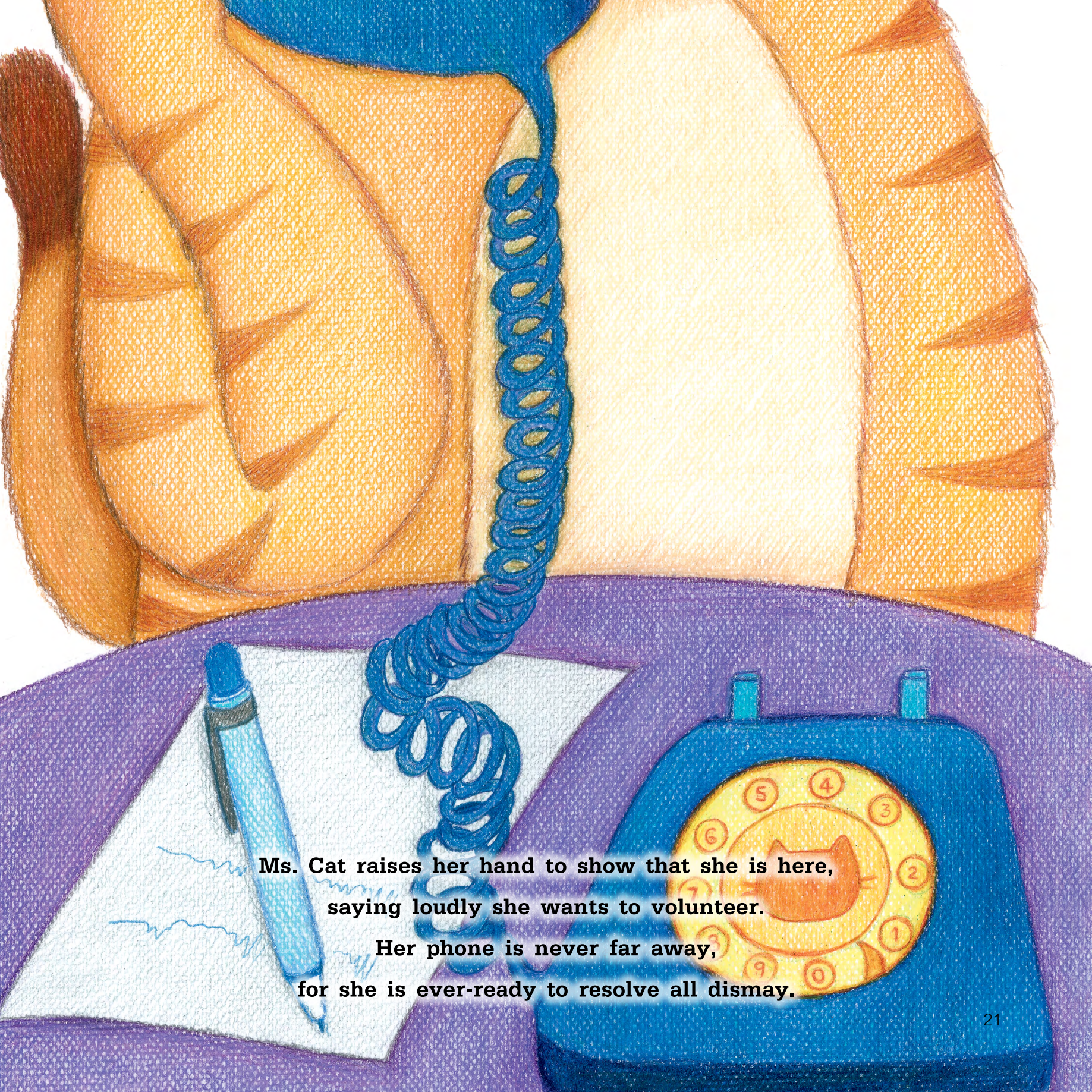
อู๊ด...อู๊ด...
ขอเป็นอาสา
Oink, Oink,
I want to volunteer!



Ms. Cat has a talent in listening.
She can listen and understand without interrupting.
Where there is pain and sadness,
Ms. Cat will be there to listen with gladness.

คุณแมวผู้ชอบรับฟัง
ยามคนสิ้นหวังมีทุกข์มากมี
คุณแมวมีน้ำใจดี
ส่งมอบไมตรีรับฟังปัญหา



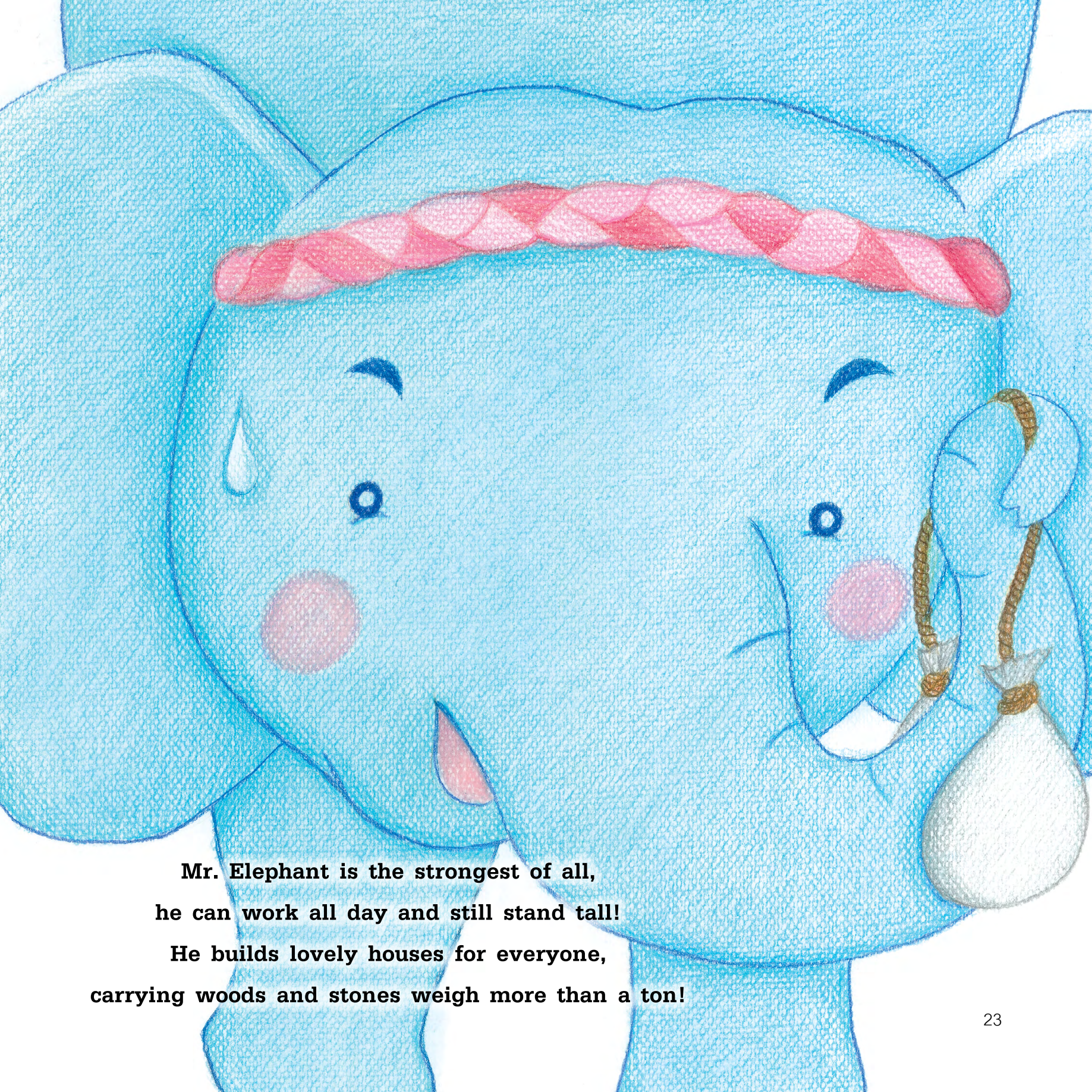


Ms. Cat raises her hand to show that she is here,
saying loudly she wants to volunteer.
Her phone is never far away,
for she is ever-ready to resolve all dismay.

คุณแมวยกไม้ยกมือ
ส่งเสียงบอกชื่ออยากเป็นอาสา
กริ๊งกริ๊งเสียงโทรศัพท์มา
รับฟังเยียวยาจิตใจผู้คน



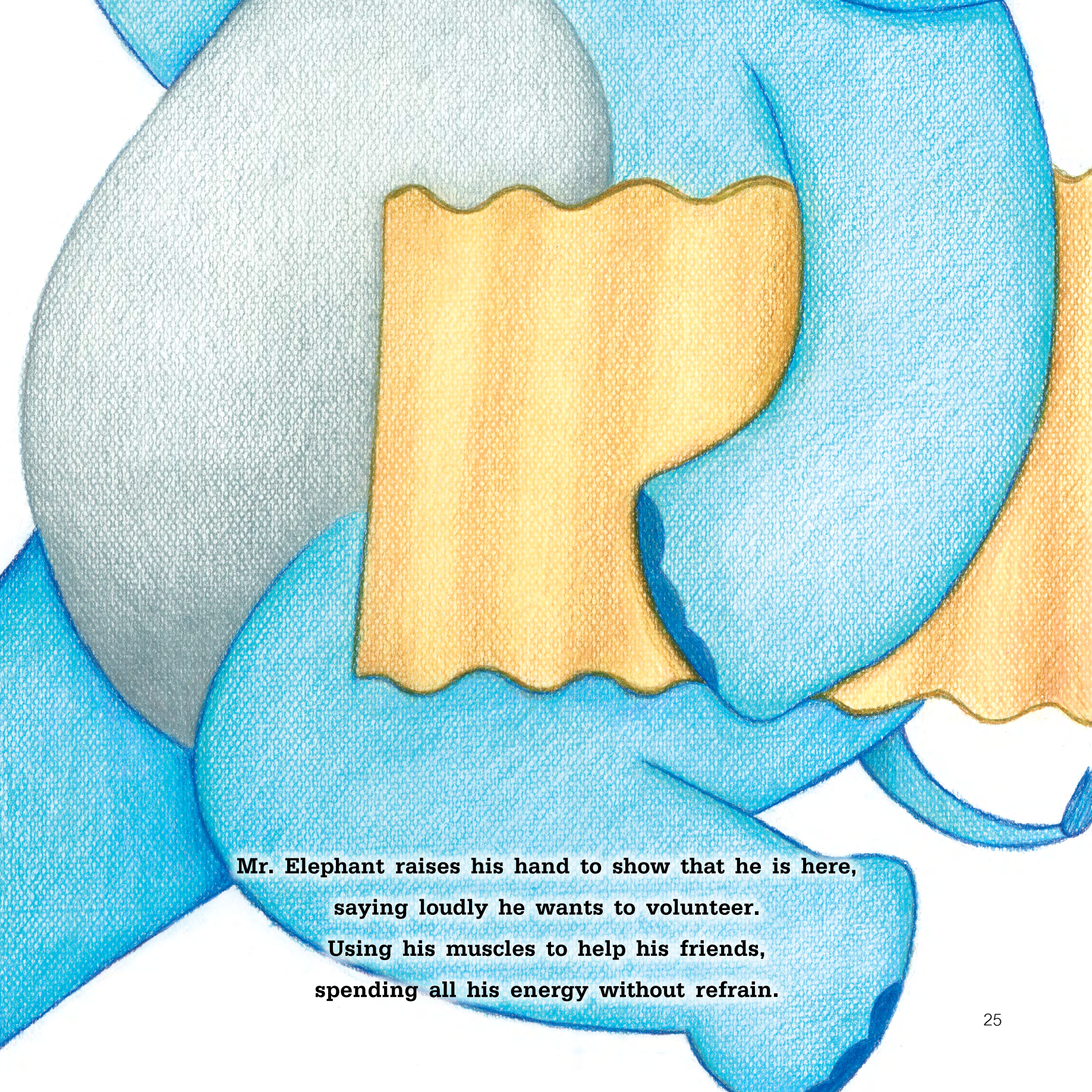
เหมียว...เหมียว...
ขอเป็นอาสา
Meow, Meow,
I want to volunteer!



Mr. Elephant is the strongest of all,
he can work all day and still stand tall!
He builds lovely houses for everyone,
carrying woods and stones weigh more than a ton!

คุณช้างช่างชอบออกแรง
ทะมัดทะแมงกลางแดดกลางฝน
คุณช้างสร้างบ้านให้คน
ลำเลียงยกขนอิฐหินปูนมา





Mr. Elephant raises his hand to show that he is here,
saying loudly he wants to volunteer.
Using his muscles to help his friends,
spending all his energy without refrain.

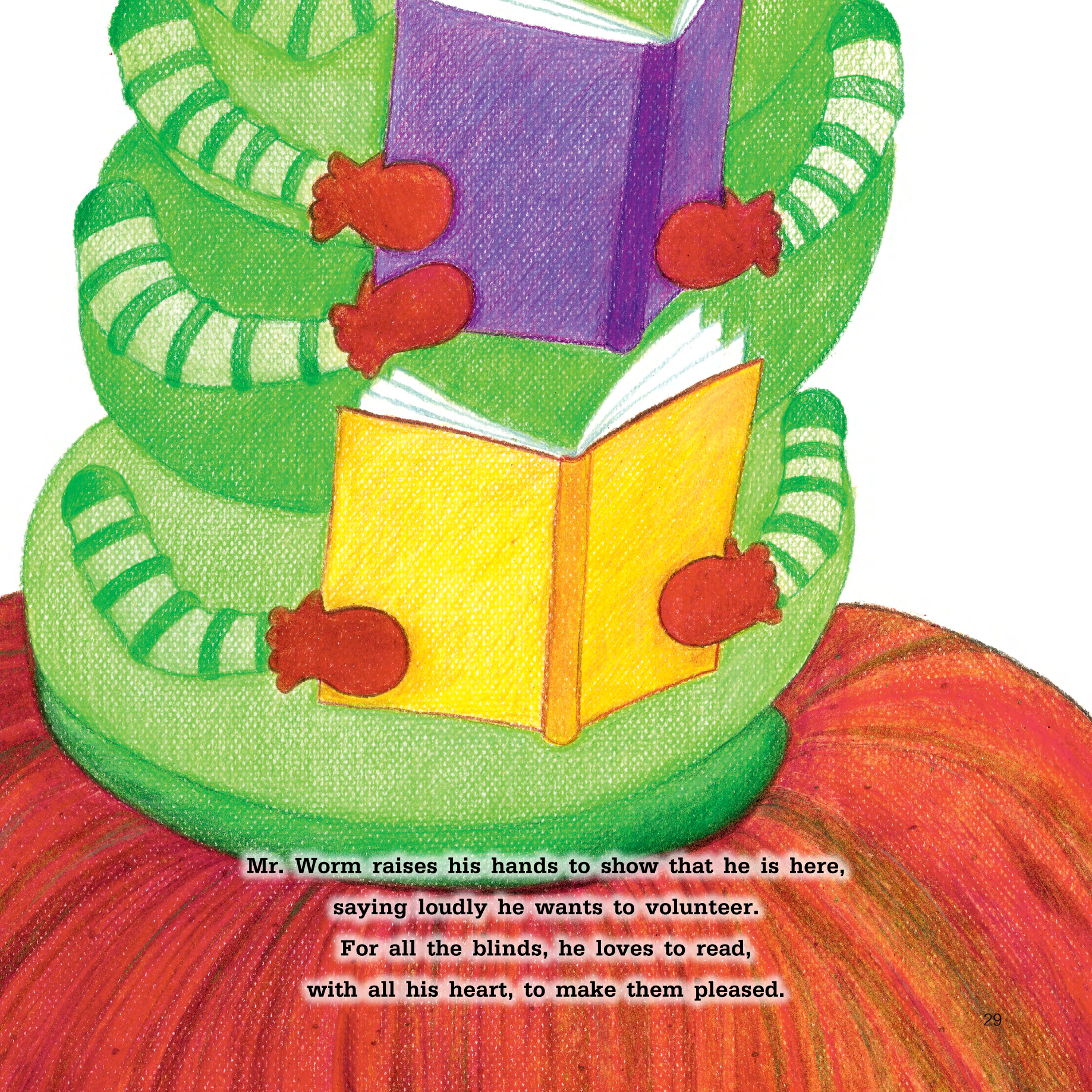

คุณช้างยกไม้ยกมือ
ส่งเสียงบอกชื่ออยากเป็นอาสา
ออกแรงกำลังวังชา
ยกมือตั้งท่าฮุยเล...ฮุยเล...
แปร๋น...แปร๋น...
ขอเป็นอาสา
Trumpet, Trumpet,
I want to volunteer!



Mr. Worm is a real bookworm!
He reads everything that can be read.
He tells countless stories to chase away all fret.
Where there is Mr. Worm, there will be no tears to shed!

คุณหนอนชอบอ่านหนังสือ
ทดลองฝึกปรือออกเสียงโอ๋เอ๋
คุณหนอนตั้งใจทุ่มเท
ล้อมวงกล่อมเห่สรวลเสเฮฮา





Mr. Worm raises his hands to show that he is here,
saying loudly he wants to volunteer.
For all the blinds, he loves to read,
with all his heart, to make them pleased.



คุณหนอนยกไม้ยกมือ
ส่งเสียงบอกชื่ออยากเป็นอาสา
อ่านออกเสียงให้แทนตา
สื่อสารภาษามอบให้แทนใจ

โอ๋เอ๋...โอ๋เอ๋...
ขอเป็นอาสา
Squiggly, Squiggly,
I want to volunteer!



Nitty loves nature,
she loves to paint all kinds of creatures.
Her dream is to plant as many trees as possible.
Big trees, small trees, she just loves all trees in general!

หนูนิดชอบธรรมชาติ
หนูนิดชอบวาดโลกอันสดใส
หนูนิดคิดปลูกไม้ใหญ่
แผ่กิ่งก้านใบไปในโลกกว้าง



หนูนิดยกไม้ยกมือ
ส่งเสียงบอกชื่ออยากอาสาบ้าง
ปลูกไม้ใหญ่สองข้างทาง
เรามาร่วมสร้างโลกอาสากัน



Nitty raises her hand to show that she is here,
saying loudly she wants to volunteer!
Nitty plants many trees wherever she goes,
believing that the world will be better with the love we all show!



รู้จักนักเขียน
ยุวดี สุวรรณศักดิ์ชัย (Yuwadee Suwansakchai, @nothercat)

จบการศึกษาระดับปริญญาตรีจากคณะศิลปกรรมศาสตร์ สาขาวิชาการออกแบบสื่อสาร มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ปริญญาโทจากคณะครุศาสตร์ สาขาวิชาการศึกษาปฐมวัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย และประกาศนียบัตร A diploma in Children's Book Illustration at Central Saint Martins, University of the Arts London

ปัจจุบันเป็นครูสอนศิลปะเด็กเล็ก นักวาดภาพประกอบอิสระ และวิทยากรอบรมในหัวข้อการสร้างสรรค์สื่อและงานศิลปะในเด็กปฐมวัย

ผลงาน

- *ทายซิ! นี่หูใคร* ได้รับรางวัลชนะเลิศ รางวัลแว่นแก้ว ครั้งที่ 11 ปี 2557 ประเภทหนังสือภาพเสริมความรู้
- หนังสือชุด My First Library เรื่อง *รู้จักสีกับพี่ใจดี รู้จักรูปทรงกับพี่ใจดี* สำนักพิมพ์ Tiny Tree
- ชุดการ์ดหน้ากากเสริมพัฒนาการ ตอน ไปเที่ยวสวนสัตว์กับพี่ใจดี และไปเที่ยวฟาร์มกับพี่ใจดี สำนักพิมพ์ Tiny House
- นิทานชุด มังคุดกับจุดแต้ม ตอน ผ้าคลุมมหัศจรรย์และเวทมนตร์ของแม่มดจิ๊ดริด สำนักพิมพ์พาสพับลิชชิ่ง

ติดตามผลงานได้ที่ www.facebook.com/byanothercat



รู้จักนักแปลภาษาอังกฤษ
ขุนเขา สินธุเสน เขจรบุตร (Khunkhao Sindhusen Khaejornbut)

นักเขียน วิทยากร และนักจิตวิทยาพัฒนาสมอง เจ้าของผลงาน Bestseller เช่น *สมองเศรษฐี กรรมตามสมอง รู้มากไปทำไม...รู้ "ใจ" ก่อนดีกว่า สมองสงสัย ใจตอบ ขุนเขาเกาสมอง*

ปัจจุบันเป็นวิทยากรบรรยายให้องค์กรและสถานศึกษาชั้นนำนับร้อยแห่งทั่วประเทศ

ติดตามผลงานได้ที่ www.facebook.com/KhunkhaoWriter และช่อง Youtube "ขุนเขามีคำตอบ"



ใครอยากอาสา ไหนยกมือหน่อย!

Who Wants to be a Volunteer?

ยุวดี สุวรรณศักดิ์ชัย เรื่องและภาพ

ขุนเขา สินธุเสน เขจรบุตร แปลภาษาอังกฤษ

พิมพ์ครั้งที่ 1 กันยายน 2559

ราคา 115 บาท

© ลิขสิทธิ์ 2559: ยุวดี สุวรรณศักดิ์ชัย

สงวนลิขสิทธิ์ตามพระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ (ฉบับเพิ่มเติม) พ.ศ. 2558

ข้อมูลทางบรรณานุกรมของหอสมุดแห่งชาติ

ยุวดี สุวรรณศักดิ์ชัย.

ใครอยากอาสา ไหนยกมือหน่อย!. -- กรุงเทพฯ: นานมีบุ๊คส์คิดดี้, 2559.

32 หน้า.

1. นิทาน. I. ขุนเขา สินธุเสน เขจรบุตร, ผู้แปล II. ชื่อเรื่อง.

398.2

ISBN 978-616-04-3385-8

กรรมการผู้จัดการ คิม จงสถิตย์วัฒนา • ผู้ช่วยกรรมการผู้จัดการ ราตรี สังสกฤษ • ผู้จัดการสำนักพิมพ์ สุชาดา งามวัฒนจินดา • หัวหน้าบรรณาธิการ อาจารีย์ สุทธิโรจน์ • บรรณาธิการเล่ม วิภาดา สุทธิโรจน์ • หัวหน้าพิสูจน์อักษร ดวงพร วิญญูธรรมรัตน์ • พิสูจน์อักษร ภัทรทิวา บุษยะ • ผู้จัดการกองศิลปกรรม กฤษดา เส่งสงค์ • ผู้ช่วยผู้จัดการกองศิลปกรรม สุนันท์ เพชรวาว • ออกแบบปก สุภาวดี แพวขุนทด • หัวหน้าประสานงานการผลิต จรัสศรี พรหมเทพ • ประสานงานการผลิต ฉัตรทิพย์ กสิสิทธิ์

เพลตที่ คลาสิคสแกน โทร. 0-2291-7575 พิมพ์ที่ อักษรสัมพันธ์ โทร. 0-2428-7500 ต่อ 213

จัดพิมพ์โดย สำนักพิมพ์นานมีบุ๊คส์คิดดี้ ในเครือ บริษัท นานมีบุ๊คส์ จำกัด

จัดจำหน่ายโดย

บริษัท นานมีบุ๊คส์ จำกัด

เลขที่ 11 ซอยสุขุมวิท 31 (สวัสดี) ถนนสุขุมวิท แขวงคลองเตยเหนือ เขตวัฒนา กรุงเทพฯ 10110

โทร. 0-2670-9800, 0-2662-3000 โทรสาร 0-2662-0919

e-mail: editorial@nanmeebooks.com • www.nanmeebooks.com • www.facebook.com/nanmeebooksfan

หนังสือเล่มนี้พิมพ์ด้วยหมึกธรรมชาติจากน้ำมันถั่วเหลือง จึงปลอดภัยต่อมนุษย์และเป็นมิตรต่อสิ่งแวดล้อม

หากหนังสือเล่มนี้ผลิตไม่ได้มาตรฐาน สำนักพิมพ์ยินดีรับผิดชอบเปลี่ยนเล่มใหม่ให้ โดยไม่มีเงื่อนไขใดๆ ทั้งสิ้น

โปรดส่งไปเปลี่ยนตามที่อยู่บริษัท หรือติดต่อ Nanmeebooks Call Center โทร. 0-2662-3000 กด 1





คุณหมอหมีใจดียกมืออาสาช่วยรักษาคนเจ็บ
พี่ม้าวิ่งเร็วรี่ยกมืออาสาช่วยส่งสิ่งของไปที่ต่างๆ
แล้วเด็กๆ ล่ะ ยกมืออาสาช่วยคนอื่นหรือยัง

ขอชวนเด็กๆ มาเป็นผู้ให้ มีจิตอาสา
แบ่งปันน้ำใจและความสุขให้แก่กัน

โครงการประกวดนิทานภาพส่งเสริมคุณธรรม รางวัลแว่นแก้ว

มีวัตถุประสงค์เพื่อสรรหานิทานภาพที่เหมาะแก่เด็กวัย 3-8 ปี
และมีเนื้อหาส่งเสริมให้เด็กรู้จักและตระหนักถึงคุณธรรมต่อไปนี้

• ขยัน • ประหยัด • ซื่อสัตย์ • มีวินัย • สุภาพ • สะอาด
• มีน้ำใจ • รู้จักรับผิดชอบ • มีความกตัญญู

ติดตามอ่านนิทานรางวัลแว่นแก้วให้ครบทั้ง 2 ชุด

ชุด หนังสือภาพเสริมความรู้ มี 2 เล่ม

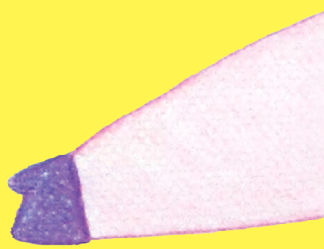


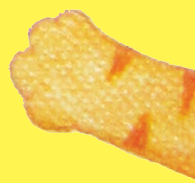
ชุด นิทานภาพส่งเสริมคุณธรรม มี 4 เล่ม













NANMEEBOOKS www.nanmeebooks.com
หมวดนิทานสร้างคุณธรรม
ราคา 115 บาท
ISBN 978-616-04-3385-8
9 786160 433858